

श्री ५ को सरकार

कानून तथा न्याय मन्त्रालय

त्रिशूली परियोजनाको काम पूरा भएकोले मेशीनरी र उपकरणको सामानहरू भारतीय सहायता प्राप्त अरू परियोजनाहरूको लागि नचाहिने भएको र श्री ५ को सरकारलाई यी सामानहरूको आवश्यकता परेकोले सो सामानहरू हस्तान्तर गर्न सकिने बारे मई १०, १९७२ (तदनुसार वैशाख २८, २०२६) मा श्री ५ को सरकार, नेपाल र भारत सरकारको बीच भएको पत्रको आदान-प्रदानको प्रामाणिक प्रति अंग्रेजी भाषामा भएकोले सोको अंग्रेजी भाषाको प्रति र उक्त आदान-प्रदान पत्रको प्रामाणिक प्रति नेपाली भाषामा नभएकोले सोको अनुवाद समेत सर्वसाधारणको जानकारीको लागि प्रकाशित गरिएको छ ।

His Majesty's Government

MINISTRY OF FINANCE

Singha Durbar.

KATHMANDU

NEPAL.

May 10, 1972.

Dear Mr. Prasad,

Following the completion of the Trisuli Hydel Project, His Majesty's Government of Nepal understand that some items of machinery and equipment have become surplus. The question of disposal of surplus machinery and equipment of sided projects was discussed at the Third Aid Review Talks held in New Delhi in December, 1968, and it was agreed by the two Governments that if the surplus items of machinery and equipment of a project are neither required for maintenance of the project nor for other Indian aided projects, the same could be transferred to HMG, if they are in need of them. Now being given to understand that the items of machinery and equipment mentioned in the annexure to this letter are neither required for the maintenance of the Trisuli Hydel Project nor for other Indian aided projects in Nepal, I am to convey the request of H.M.G. of Nepal to the Government of India through you for the transfer of these items to HMG, since HMG

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

are in need of them for similar other projects in Nepal. HMG understand that the depreciated value of these items amounts to Rs. 5,88,957.00 I.C. Necessary credit of the depreciated value of the items will be afforded to the Project by per contra to aid funds.

Please accept the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,
B.B. Pradhan
Secretary.

Mr. Rajeshwar Prasad, I.A.S.
Director
Indian Cooperation Mission
Hari Bhawan, Kathmandu
Nepal.

Rajeshwar Prasad, IAS,
DIRECTOR

INDIAN CO-OPERATION MISSION,
NEPAL
KATHMANDU.
10 May 1972.

Dear Shri Pradhan,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of even date which reads as follows:

“Following the completion of the Trisuli Hydel Project, His Majesty's Government of Nepal understand that some items of machinery and equipment have become surplus. The question of disposal of surplus machinery and equipment of aided projects was discussed at the Third Aid Review Talks held in New Delhi in December, 1968, and it was agreed by the two Governments that if the surplus items of machinery and equipment of a project are neither required for maintenance of the project nor for other Indian aided projects, the same could be transferred to HMG, if they are in need of them. Now being given to understand that the items of machinery and equipment mentioned in the annexure to this letter are neither required for the maintenance of the Trusuli Hydel Project nor for other Indian aided projects in Nepal, I am to convey the request of H.M.G. of Nepal to these items to HMG, since HMG are in need of them for similar other projects in Nepal. HMG understand that the depreciated value of these items amounts to Rs. 5,88,957.00 I.C. Necessary credit of the depreciated value of the items will be afforded to the Project by per contra to aid funds.”

८३५
आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएको छ मात्र लागु हुनेछ

2. I have the honour to inform you that the Government of India agree to the request of HMG for the transfer of machinery and equipment mentioned in the annexure to your letter.

3. I have the honour to state that the foregoing sets out correctly the agreement reached between us and that your letter and my reply thereto will constitute an agreement between the Government of India and His Majesty's Government of Nepal.

4. Please accept the assurances of my highest consideration.

Shri B.B. Pradhan,
Secretary,
Ministry of Finance,
H.M.G. of Nepal.

Yours sincerely,
(Rajeshwar Prasad)

नेपाली अनुवाद

श्री ५ को सरकार

अर्थ मन्त्रालय
सिंहदरबार
काठमाडौं, नेपाल ।
मई १०, १९७२

प्रिय श्री प्रसाद,

त्रिशूली हाइडल परियोजनाको काम पूरा भएकोमा मेशीनरी र उपकरणको केही सामानहरू बढी भएको छ भन्ने श्री ५ को सरकार, नेपाल बुझ्दछ । सहायता प्राप्त परियोजनाहरूमा बढी भएका मेशीनरी र उपकरण पन्छाउने बारेको प्रश्न दिसम्बर १९६८ मा नई दिल्लीमा भएको तृतीय सहायता पुनरालोकन वार्तामा छलफल गरिएको थियो र कुनै परियोजनाको बढी भएको मेशीनरी र उपकरण सामानहरू सो परियोजनाको संभारको लागि वा भारतीय सहायता प्राप्त ग्रहण परियोजनाहरूको लागि चाहिने नभएमा र यदि एच्.एम्. जी.लाई सोको आवश्यकता परेमा यी सामानहरूको हस्तान्तरण गर्न सकिनेछ भन्ने कुरामा दुवै सरकारहरूबाट संजुरी गरिएको थियो । अब यो जानकारी दिइएको छ कि यस पत्रको संलग्नमा उल्लेख भएका मेशीनरी र उपकरण सामानहरू त्रिशूली हाइडल परियोजनाको संभारको लागि वा भारतीय सहायता प्राप्त ग्रहण परियोजनाहरूको लागि नचाहिने भएको छ । नेपालमा यस्तै ग्रहण परियोजनाहरूको निमित्त एच्.एम्. जी.लाई यी सामानहरूको आवश्यकता परेकोले यी सामानहरू एच्. एम्. जी. लाई हस्तान्तरणको लागि म तपाईंको साध्यमबाट भारत सरकारलाई श्री ५ को सरकार, नेपालको

आधिकारिकता मुद्रण १०३६ प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

अनुरोध पुरचाउंदछु । यी सामानहरूको ह्रास मूल्य भा.रु. ५,८८,६५७।- हुन्छ भन्ने श्री ५ को सरकार बुझ्दछ । सो सामानहरूको ह्रास मूल्यको आवश्यक जम्मा सहायता कोषको प्रति बिरुद्ध अनुसार परियोजनालाई पुरचाउनेछ ।

कृपया मेरो उच्चतम भावनाका आश्वासनहरू स्वीकार गर्नुहोस् ।

श्री राजेश्वरप्रसाद, आई.ए.एस.
निर्देशक
भारतीय सहयोग नियोग
हरिभवन, काठमाडौं
नेपाल ।

तपाईंको विश्वासी,
बी.बी. प्रधान
सचिव

नेपाली अनुवाद

राजेश्वरप्रसाद, आई. ए. एस.
निर्देशक

भारतीय सहयोग नियोग, नेपाल
काठमाडौं
मई १०, १९७२

प्रिय श्री प्रधान,

आजको मितिको निम्नलेखिए अनुसारको तपाईंको पत्र पाएकोमा म ससम्मान अभिस्वीकार गर्दछु :-

“त्रिशूली हाइडल परियोजनाको काम पूरा भएकोमा मेशीनरी र उपकरणको केही सामानहरू बढी भएको छ भन्ने श्री ५ को सरकार, नेपाल बुझ्दछ । सहायता प्राप्त परियोजनाहरूमा बढी भएको मेशीनरी र उपकरण पन्छाउने बारेको प्रश्न दिसम्बर १९६८ मा नई दिल्लीमा भएको तृतीय सहायता पुनरालोकन वार्तामा छलफल गरिएको थियो र कुनै परियोजनाको बढी भएको मेशीनरी र उपकरण सामानहरू सो परियोजनाको संभारको लागि वा भारतीय सहायता प्राप्त अरु परियोजनाहरूको लागि चाहिने नभएमा र यदि एच्.एम्.जी. लाई सोको आवश्यकता परेमा यी सामानहरूको हस्तान्तरण गर्न सकिनेछ भन्ने कुरामा दुबै सरकारहरूबाट मंजूर गरिएको थियो । अझ यी जानकारी दिइएको छ कि यस पत्रको संलग्नमा उल्लेख भएका मेशीनरी र उपकरण सभ्यहरू त्रिशूली हाइडल परियोजनाको संभारको लागि वा भारतीय सहायता प्राप्त अरु परियोजनाहरूको लागि नचाहिने भएको छ । नेपालमा यस्त अरु परियोजनाहरूको निगित

6036
आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

एच्.एम्.जी. लाई यी सामानहरूको आवश्यकता परेकोले यी सामानहरूको एच्.एम्.जी. लाई हस्तान्तरणको लागि म तपाईंको माध्यमबाट भारत सरकारलाई श्री ५ को सरकार, नेपालको अनुरोध पुर्याउँदछु । यी सामानहरूको ह्रास मूल्य भा.रु. ५,८८,६५७।- हुन्छ भन्ने श्री ५ को सरकार बुझ्दछ । सो सामानहरूको ह्रास मूल्यको आवश्यक जम्मा सहायता कोषको प्रति विरुद्ध अनुसार परियोजनालाई पुर्याइनेछ ।

२. तपाईंको पत्रको संलग्नमा उल्लेख भएको मेशीनरी र उपकरणको हस्तान्तरणको निमित्त एच्.एम्.जी. को अनुरोधलाई भारत सरकार संजूर गर्दछ भन्ने कुरा म तपाईंलाई ससम्मान सूचित गर्दछु ।

३. उपरोक्त कुराहरू हामीहरू बीच भएको सम्झौतासँग सही रूपमा मेल खान्छ भन्ने कुरा म ससम्मान व्यक्त गर्दछु र तपाईंको पत्र र मेरो प्रत्युत्तर भारत सरकार र श्री ५ को सरकार, नेपालका बीचको सम्झौता हुनेछ ।

४. कृपया मेरो उच्चतम भावनाका आश्वासनहरू स्वीकार गर्नुहोस् ।

श्री बी.बी. प्रधान,

सचिव,

अर्थ मन्त्रालय,

श्री ५ को सरकार, नेपाल ।

तपाईंको विश्वासी,

(राजेश्वर प्रसाद)

आज्ञाले-

बूडामणिराज सिंह मल्ल
श्री ५ को सरकारको सचिव